

3M™ ATTEST™ STEAM INCUBATOR (56°C)

English

Intended Use

The 3M™ Attest™ Steam Incubator is designed and has been tested to be used with 3M™ Attest™ Biological Indicators (BI) 1261 and 1261P or 1262 and 1262P and allows rapid, reliable monitoring of steam sterilization process. As a quick reference, the steam monitoring system is color-coded blue and brown, respectively. Use with other biological indicators may lead to incorrect results.

Each Attest incubator is pre-set at the appropriate temperature to promote growth of the test organism. The incubator's internal temperatures are rigidly controlled to 56°C +/-2°C (133°F +/-3°F) and automatically maintained. If a temperature measurement device is used to monitor the incubator, the sensor should be in contact with the metal heating block wall.

Safety Information

⚠ WARNING

To reduce the risk of electric shock:

- do not pour any liquids into the metal heating block holes
- do not immerse the incubator in any liquid
- use indoors only
- disconnect power cord before cleaning
- use only a disinfectant or mild detergent and wipe with a damp cloth
- there are no user serviceable parts
- the incubator must be returned to the manufacturer for repair
- make sure a properly rated power cord is installed on the incubator

To reduce the risk of using a load from a sterilization process failure:

- match the color on the exterior label of the incubator with the same color cap on the BI
- verify the temperature of the metal heating block
- use a control BI each day a test BI is incubated

There is a glass ampule inside the plastic vial of the biological indicator:

- crushing or excessive handling of the BI before cooling may cause the glass ampule to burst
- wear safety glasses and gloves when removing the BI from the sterilizer
- wear safety glasses when crushing the biological indicator
- handle the BI by the cap when crushing and tapping
- do not use your fingers to crush the glass ampule
- do not roll the biological indicator between fingers to wet the spore strip

⚠ CAUTION

To avoid possible environmental contamination, dispose of the incubator according to applicable governmental regulations

Avoid contact with the hot surface of the metal heating block

Explanation of symbols

⚠ Attention – Refer to accompanying documents

⚠ Caution – Risk of electric shock

⚠ Warning – Do not immerse

⚠ Warning – Do not pour liquids

Environmental Operating Conditions

Environmental Condition	Operating Condition	Units
Altitude	2500 (max)	meters
Operating Temperature	15 – 35	°C
Relative Humidity	35 – 80 (non-condensing)	%
Voltage Range	110/120 or 220-240	Volts AC
Frequency	50/60	Hertz
Current	0.25 or 0.13	Amps
Installation/Over Voltage	Category II	
Pollution Degree	2	

Attest Incubators	Attest Incubators	Sterilization	Attest Biological Indicators	Color Coding
110/120 volt	220/240 volt	Process Monitored	1262 & 1262P	Brown
Model 116 (14 vials)	Model 118 (14 vials)	Steam		
Model 126 (28 vials)	Model 128 (28 vials)	(except 270°F/132°C		
Model 130 top tier (14 vials)	Model 131 top tier (14 vials)	gravity displacement)		
133 +/- 3°F (56 +/- 2°C)	133 +/- 3°F (56 +/- 2°C)			
See above	See above	Steam gravity displacement 270°F/132°C	1261 & 1261P	Blue

Instructions for use:

1. After completion of the cycle and while wearing safety glasses and gloves, fully open the sterilizer door for a minimum of 5 minutes prior to removing the Attest biological indicator.
2. When the biological indicator is not contained in a test pack or other heat absorbing packaging material, remove the biological indicator from the sterilizer and allow to cool for an additional 10 minutes prior to crushing.
3. When the biological indicator is contained in a test pack or other heat absorbing packaging material, the test pack or any other heat absorbing packaging material should be removed from the sterilizer and opened up for 5 minutes to dissipate heat prior to removing the biological indicator. Then allow the indicator to cool outside the test pack for an additional 10 minutes prior to crushing.
4. Position the biological indicator in the incubator's metal heating block (See Figure 1). Place the bottom of the indicator into the metal heating block so that the indicator is at an angle of approximately 45° and the cap is above the metal block.
5. Push the indicator straight back (See Figure 2). This crushes the ampule and activates the indicator.
6. Push the activated indicator down to seat it in the metal heating block (See Figure 3). Be sure that the cap remains above the metal block.



Refer to the Attest biological indicator package insert for further instructions for use, including the interpretation of results and use of controls.

Repair and Replacement

Repairs must be done by a qualified service person. Attest incubators that require service or repair should be returned to the following address (USA only):

3M Health Care Service Center
Suite 200, Building 502
3350 Granada Avenue North
Oakdale, MN 55128

Outside the United States, contact the local subsidiary. In Canada, contact 3M Canada, P.O. Box 5757, London, Ontario, N6A 4T1. 1-800-563-2921

U.S.A. Service Center Help-line: 1-800-292-6298
FAX: 1-800-770-8016

Made in U.S.A. by

3M Health Care

St. Paul, MN 55144-1000
(U.S.A.) 1-800-228-3957

34-7052-0708-1

INCUBATEUR A VAPEUR ATTEST™ DE 3MTM (56°C)

Français

Utilisation prévue

L'incubateur à vapeur Attest™ de 3M™ est conçu et a été testé pour être utilisé avec les indicateurs biologiques Attest™ 1261 et 1261P ou 1262 et 1262P de 3M™ et permet de contrôler de manière rapide et fiable le processus de stérilisation à la vapeur. Pour l'identifier rapidement, le système de contrôle à la vapeur est marqué respectivement d'une couleur bleue et marron. L'emploi avec d'autres indicateurs biologiques peut entraîner des résultats incorrects.

Chaque incubateur Attest est pré-réglé à la température nécessaire pour promouvoir la croissance de l'organisme test. Les températures internes sont rigoureusement fixées et automatiquement maintenues à 56°C +/-2°C (133°F +/-3°F). Si un appareil est utilisé pour mesurer la température de l'incubateur, veiller à ce que le capteur soit au contact de la paroi munie du bloc chauffant métallique.

CONSIGNES DE SECURITE

⚠ Avertissement :

Pour réduire les risques d'électrocution :

- ne pas verser de liquide dans les trous du bloc chauffant métallique
- ne pas immerger l'incubateur dans un liquide
- utiliser uniquement à l'intérieur
- débrancher le cordon d'alimentation avant nettoyage
- utiliser uniquement un désinfectant ou un détergent doux et essuyer avec un chiffon humide
- aucune pièce ne peut être remplacée par l'utilisateur
- renvoyer l'incubateur au fabricant en cas de réparations
- s'assurer que l'incubateur est muni d'un cordon d'alimentation de calibre approprié

Pour réduire le risque d'utiliser une charge à la suite d'une défaillance du processus de stérilisation :

- utiliser pour l'indicateur biologique un couvercle de la même couleur que l'étiquette extérieure de l'incubateur
 - vérifier la température du bloc chauffant métallique
 - utiliser un indicateur biologique témoin chaque jour où un indicateur biologique de test est incubé
- Il y a une ampoule en verre à l'intérieur du flacon en plastique de l'indicateur biologique :
- L'écrasement ou une manipulation excessive de l'indicateur biologique avant son refroidissement peut causer l'éclatement de l'ampoule de verre, d'où le risque de blessures par projection de débris.
 - Porter des lunettes et des gants protecteurs pour retirer l'indicateur biologique du stérilisateur.
 - Porter des lunettes protectrices pour écraser l'indicateur biologique.
 - Tenir l'indicateur biologique par le capuchon pour l'écraser ou le tapoter.
 - Ne pas écraser l'ampoule de verre à l'aide des doigts.
 - Ne pas rouler l'indicateur biologique entre les doigts pour mouiller la bande à spores.

⚠ ATTENTION :

Pour éviter le risque d'une contamination de l'environnement, jeter l'incubateur conformément aux réglementations gouvernementales en vigueur.

Eviter tout contact avec la surface brûlante du bloc chauffant métallique

Explication des symboles :

⚠ ATTENTION : Se reporter aux documents joints

⚠ ATTENTION : Risque d'électrocution

⚠ Avertissement Ne pas immerger dans un liquide.

⚠ Avertissement Ne pas verser de liquides

Conditions environnementales de fonctionnement

Conditions environnementales	Condition de fonctionnement	Unités
Altitude	2500 (max)	mètres
Température de fonctionnement	15 – 35	°C
Humidité relative	35 – 80 (pas de condensation) %	%
Plage de tension	110/120 ou 220-240	volts CA
Fréquence	50/60	Hertz
Courant	0,25 ou 0,13	A
Installation/surtension	Catégorie II	
Degré de pollution	2	

Incubateur Attest	Incubateur Attest	Contrôle du processus de stérilisation	Indicateurs biologiques	Code
110/120 volts	220/240 volt	Vapeur (sauf déplacement par gravité à 132°C/ 270°F)	Attest 1262 et 1262P	Couleur Marron
Modèle 116 (14 flacons)	Modèle 118 (14 flacons)			
Modèle 126 (28 flacons)	Modèle 128 (28 flacons)			
Etage supérieur du modèle 130 (14 flacons)	Etage supérieur du modèle 131 (14 flacons)			
56 +/- 2°C (133 +/- 3°F)	56 +/- 2°C (133 +/- 3°F)			
Voir plus haut	Voir plus haut	Déplacement de vapeur par gravité à 132°C/270°F	1261 et 1261P	Bleu

Mode d'emploi

1. Une fois le cycle terminé et en portant des lunettes de protection et des gants, ouvrir complètement la porte du stérilisateur pendant 5 minutes minimum avant de retirer l'indicateur biologique Attest.
2. Si l'indicateur biologique n'est pas contenu dans un emballage témoin ou autre matière d'emballage absorbant la chaleur, retirer l'indicateur du stérilisateur et le laisser refroidir pendant 10 minutes de plus avant de l'écraser.
3. Lorsque l'indicateur biologique est contenu dans un paquet-test ou un autre emballage absorbant la chaleur, le paquet-test ou l'emballage doit être retiré du stérilisateur et laissé ouvert pendant 5 minutes maximum pour permettre la dissipation de la chaleur avant le retrait de l'indicateur biologique. Puis laisser refroidir l'indicateur en dehors de l'emballage témoin pendant 10 minutes de plus avant de l'écraser.
4. Placer l'indicateur biologique dans le bloc chauffant métallique de l'incubateur (voir Figure 1). Placer la partie inférieure de l'indicateur dans le bloc chauffant de façon à ce que l'indicateur se trouve à un angle d'environ 45° et le capuchon au-dessus du bloc.
5. Repousser l'indicateur vers le fond (voir Figure 2). Ce qui écrasera l'ampoule et activera l'indicateur.
6. Appuyer sur l'indicateur activé pour le loger dans le bloc chauffant métallique (voir Figure 3). S'assurer que la capsule reste bien au-dessus du bloc métallique.

La notice d'accompagnement de l'indicateur biologique Attest contient des informations supplémentaires sur le mode d'emploi, entre autres l'interprétation des résultats et l'emploi de témoins.

Réparation et remplacement

Les réparations doivent être effectuées par un technicien qualifié. Les incubateurs Attest qui ont besoin d'un entretien ou d'une réparation doivent être envoyés à l'adresse suivante (pour les Etats-Unis uniquement) :

Laboratoires 3M Santé
Suite 200, Building 502
3350 Granada Avenue North
Oakdale, MN 55128

En-dehors des Etats-Unis, se mettre en rapport avec la filiale locale. Au Canada, s'adresser à 3M Canada, P.O. Box 5757, London, Ontario, N6A 4T1.1-800-563-2921

Service d'assistance téléphonique aux Etats-Unis : 1-800-292-6298
Télécopieur : 1-800-770-8016



3M Health Care

D-46325 Borken, Germany

3M™ ATTEST™ DAMPFINKUBATOR (56°C)

Deutsch

Vorgesehenes Anwendungsgebiet

Aufgrund seiner Konzeption und der durchgeführten Tests wird der 3M™ Attest™ Dampfkubator unter Verwendung von 3M™ Attest™ Bioindikatoren (BI) 1261 und 1261P oder 1262 und 1262P geprüft. Dadurch ist eine schnelle und zuverlässige Überprüfung des Dampfsterilisationsverfahrens gewährleistet. Zur kurzen Erklärung: Das Dampfkontrollverfahren basiert jeweils auf einem blauen und braunen Farbcode. Die gleichzeitige Verwendung anderer Bioindikatoren kann zu Ergebnisverfälschungen führen.

Bei jedem Attest Inkubator wird eine Voreinstellung für die angemessene Temperatur vorgenommen, um das Wachstum des Testorganismus zu fördern. Die Innentemperaturen des Inkubators werden konsequent auf 56°C +/-2°C (133°F +/-3°F) gebracht und automatisch auf diesem Niveau gehalten. Falls zur Überprüfung des Inkubators ein Temperaturmessgerät verwendet wird, sollte der Sensor in Kontakt mit der Wand des Metallheizblocks stehen.

SICHERHEITSHINWEISE

⚠ WARNHINWEIS:

Um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, beachten Sie bitte folgendes:

- Flüssigkeiten nicht in die Öffnungen des Metallheizblocks gießen.
- Den Inkubator nicht in Flüssigkeit tauchen.
- Den Inkubator nur in geschlossenen Räumen verwenden.
- Vor der Reinigung das Stromkabel abziehen.
- Nur Desinfektions- oder milde Reinigungsmittel und ein feuchtes Tuch zur Reinigung verwenden.
- Keine Reparaturarbeiten durch das Bedienungspersonal.
- Reparaturen des Inkubators nur vom Hersteller durchzuführen.
- Den Inkubator nur über ein ordnungsgemäß vorgesehenes Stromkabel anschließen.

Um die Gefahr der Verwendung eines Durchlaufes nach einem fehlerhaften Sterilisationsverfahren zu verringern, beachten Sie bitte folgendes:

- Die Farbe des Etiketts auf der Außenseite des Inkubators auf die Farbe der Farbkappe des Bioindikators abstimmen.
- Die Temperatur des Metallheizblocks überprüfen.
- Die Verwendung eines Kontroll-Bioindikators an jedem Tag, an dem ein Test-Bioindikator inkubiert wird.

Im Kunststoffbehälter des Bioindikators befindet sich eine Glasampulle.

- Die Glasampulle kann durch Zerdrücken oder übermäßige Handhabung des biologischen Indikators vor dem Abkühlen bersten, was zu Körperverletzungen durch fliegende Splitter führen kann.
- Bei Entnahme des Bioindikators aus dem Sterilisator Schutzbrille und -handschuhe tragen.
- Beim Zerdrücken des Bioindikators Schutzbrille tragen.
- Den Bioindikator an der Kappe festhalten, wenn der Behälter zerdrückt oder gegen eine harte Oberfläche geschlagen wird.
- Die Glassampulle nicht mit den Fingern zerdrücken.
- Den Indikator nicht mit den Fingern kneten, um den Sporenstreifen zu befeuchten.

⚠ VORSICHT:

Gebrauchte Inkubatoren sind entsprechend der gesetzlichen Vorschriften zu entsorgen, um Umweltschäden zu vermeiden.

Kontakt mit der heißen Oberfläche des Metallheizblocks vermeiden.

Erklärung der Symbole

- ⚠ ACHTUNG Siehe beiliegende Unterlagen
- ⚠ Vorsicht Stromschlaggefahr
- ⚠ WARNHINWEIS Gerät nicht in Flüssigkeit tauchen
- ⚠ WARNHINWEIS Keine Flüssigkeit in Geräteöffnungen gießen

Betriebsbedingungen				
Umgebungsbedingung		Spannungsbereich	Einheiten	
Höhe		2500 (max.)	m	
Betriebstemperatur		15 – 35	° C	
Relative Luftfeuchtigkeit		35 – 80 (nicht kondensierend)%	%	
Spannungsbereich		110/120 oder 220-240	V AC	
Frequenz		50/60	Hz	
Stromstärke		0.25 oder 0.13	Ampere	
Installation/Überspannung		Kategorie II		
Verschmutzungsgrad		2		
Attest Inkubator	Attest Inkubator	Überwacher	Attest	
110/120 Volt	220/240 Volt	Sterilisationsprozess	Bioindikatoren	Farbcode
Modell 116 (14 Phiolen)	Modell 118 (14 Phiolen)	Dampf (außer	1262 & 1262P	Braun
Modell 126 (28 Phiolen)	Modell 128 (28 Phiolen)	132°C/270°F		
Modell 130 oberer Teil	Modell 131 oberer Teil	Autoklaven)		
(14 Phiolen)	(14 Phiolen)			
56 +/- 2°C (133 +/- 3°F)	56 +/- 2°C (133 +/- 3°F)			
siehe oben	siehe oben	Autoklaven mit	1261 & 1261P	Blau
		Strömungsverfahren		
		132°C/270°F		

Gebrauchsanleitung:

- Nachdem der Sterilisationszyklus beendet ist, muss die Sterilisatortür mindestens 5 Minuten lang ganz geöffnet werden, bevor der Attest biologische Indikator aus dem Sterilisator herausgenommen werden darf.
- Falls sich der biologische Indikator nicht in einem Prüfpaket oder in einem anderen wärmeabsorbierenden Medium befindet, den biologische Indikator aus dem Sterilisator nehmen und weitere 10 Minuten abkühlen lassen, bevor er zerdrückt wird.
- Befindet sich der biologische Indikator in einem Prüfpaket oder in einem anderen wärmeabsorbierenden Medium, dieses Prüfpaket oder das wärmeabsorbierende Medium aus dem Sterilisator nehmen, 5 Minuten offen liegen lassen, so dass die Hitze entweichen kann und erst dann den biologischen Indikator entnehmen. Den Indikator weitere 10 Minuten außerhalb des Prüfpakets auskühlen lassen, bevor er zerdrückt wird.

- Positionierung des Indikatoren im Metallheizblock des Inkubators (siehe Abbildung 1). Den unteren Teil des Indikatoren so in den Metallheizblock des Inkubators legen, dass er sich in einem Winkel von ca. 45° befindet und die Kappe oberhalb des Metallblocks bleibt.
- Den Indikator gerade nach hinten schieben (siehe Abbildung 2). Dadurch wird das Mediumröhrchen zerdrückt und der Indikator aktiviert
- Den aktivierten Indikator nach unten drücken, um ihn im Metallheizblock zu positionieren (siehe Abbildung 3). Darauf achten, dass die Kappe immer oberhalb des Metallblocks bleibt.



Der Beilage des Attest Bioindikator-Pakets sind weitere Angaben zur Verwendung zu entnehmen, insbesondere die Erläuterung der Ergebnisse und der Einsatz von Kontrollen. Instandhaltung und Auswechslung

Reparaturen sind nur von qualifiziertem Personal durchzuführen. Den Attest Inkubator zu Wartungs- oder Reparaturzwecken an die folgende Adresse senden (nur USA):

3M Health Care Service Center
Suite 200, Building 502
3350 Granada Avenue North
Oakdale, MN 55128

Außerhalb der USA die nächste Handelsvertretung kontaktieren. In Kanada an die folgende Adresse wenden: 3M Canada, P.O. Box 5757, London, Ontario, N6A 4T1. 1-800-563-2921

U.S.A. Service Center Help-line: 1-800-292-6298
FAX: 1-800-770-8016

INCUBATRICE A VAPORE 3M™ ATTEST™ (56°C)

Italiano

Uso previsto

L'incubatrice a vapore 3M™ Attest™, progettata e testata per essere usata con gli Indicatori Biologici (IB) 3M™ Attest™ 1261 e 1261P o 1262 e 1262P, consente un monitoraggio rapido e attendibile del processo di sterilizzazione a vapore. Per una consultazione veloce, il sistema di monitoraggio a vapore è indicato rispettivamente con i colori blue e marrone. Se usato con altri indicatori biologici può portare a risultati inesatti.

Ogni incubatrice Attest è preimpostata alla temperatura adeguata per promuovere la crescita dell'organismo per il test. Le temperature interne dell'incubatrice sono rigidamente controllate a 56°C +/-2°C e mantenute automaticamente. Se si usa un dispositivo di misurazione della temperatura per monitorare l'incubatrice, il sensore deve essere a contatto con la parete del blocco metallico di riscaldamento.

INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

⚠ Attenzione:

Per ridurre il rischio di scossa elettrica:

- Non versare alcun liquido nei fori del blocco metallico di riscaldamento.
- Non immergere l'incubatrice in alcun liquido.
- Utilizzare solo in ambienti chiusi.
- Scollegare il cavo elettrico prima delle operazioni di pulizia.
- Usare solo un disinfettante o un detergente delicato e pulire con un panno umido.
- Non sono presenti parti riparabili dall'utente.
- L'incubatrice deve essere restituita al produttore per le riparazioni.
- Assicurarsi che sull'incubatrice sia installato un cavo di alimentazione adeguato.

Per ridurre il rischio di usare un carico nel caso in cui il processo di sterilizzazione non sia riuscito, procedere come segue:

- Far corrispondere il colore dell'etichetta esterna dell'incubatrice con il cappuccio dello stesso colore sull'IB.
- Verificare la temperatura del blocco metallico di riscaldamento.
- Usare un IB di controllo ogni giorno che si procede all'incubazione di un IB per il test.

C'è un'ampolla di vetro nel flacone di plastica dell'indicatore biologico:

- La rottura o l'eccessiva manipolazione della fiala prima del corretto raffreddamento può causare l'esplosione dell'ampolla di vetro.
- Quando si toglie l'indicatore biologico dalla sterilizzatrice, portare sempre occhiali e guanti di protezione.
- Quando si rompe l'ampolla interna alla fiala, portare occhiali protettivi.
- Gli indicatori biologici vanno tenuti per il cappuccio quando li si apre e li si colpisce.
- Non aprire la fiala di vetro con le dita.
- Non roteare l'indicatore biologico tra le dita per far bagnare la striscia di spore dal brodo di coltura.

⚠ Attenzione:

Per evitare eventuali contaminazioni dell'ambiente, smaltire l'incubatrice secondo le norme vigenti.

Evitare il contatto con la superficie calda del blocco metallico di riscaldamento.

Descrizione dei simboli

- ⚠ AVVERTENZA Fare riferimento alla documentazione allegata
- ⚠ ATTENZIONE Rischio di scossa elettrica
- ⚠ AVVERTENZA Non immergere
- ⚠ AVVERTENZA Non versare liquidi

Condizioni ambientali di funzionamento

Condizioni ambientali	Condizioni di funzionamento	Unità
Altitudine	2500 (max)	Metri
Temperatura di funzionamento	15 – 35	°C
Umidità relativa	35 – 80 (non condensante) %	%
Gamma di tensione	110/120 o 220-240	Volt AC
Frequenza	50/60	Hertz
Corrente	0,25 o 0,13	Amp
Installazione/sovratensione	Categoria II	
Grado di inquinamento	2	

Incubatrice Attest	Incubatrice Attest	Processo di sterilizzazione	Indicatori Biologici	Colore
110/120 volt	220/240 volt	monitorato	Attest	
Modello 116 (14 fiale)	Modello 118 (14 fiale)	Vapore (eccetto cicli a spostamento di gravità a 132°C)	1262 & 1262P	Marrone
Modello 126 (28 fiale)	Modello 128 (28 fiale)			
Modello 130 fila superiore (14 fiale)	Modello 131 fila superiore (14 fiale)			
56 +/- 2°C	56 +/- 2°C			
Vedi sopra	Vedi sopra	Vapore con cicli a spostamento di gravità a 132°C	1261 & 1261P	Blu

Istruzioni per l'uso

- A completamento del ciclo, portando occhiali di protezione e guanti, aprire il portello della sterilizzatrice e lasciare raffreddare per almeno 5 minuti prima di estrarre l'indicatore biologico Attest.
- Quando l'indicatore biologico non è contenuto in un pacco prova o in altro materiale di confezionamento termo-assorbente, estrarlo dalla sterilizzatrice e consentirne il raffreddamento per altri 10 minuti prima di frantumarlo.
- Quando l'indicatore biologico è contenuto in un pacco prova o altro materiale da confezionamento termo-assorbente, questo va estratto dalla sterilizzatrice e lasciato aperto per 5 minuti per dissipare il calore prima di estrarre l'indicatore biologico. Quindi lasciare che l'indicatore si raffreddi fuori dal pacco prova per altri 10 minuti prima di frantumarlo.
- Posizionare l'indicatore nel blocco metallico di riscaldamento dell'incubatrice (vedi Figura 1). Collocare la parte inferiore dell'indicatore nel blocco metallico di riscaldamento in modo che l'indicatore sia inclinato di circa 45° e il cappuccio sia al di sopra del blocco metallico.
- Spingere l'indicatore all'indietro per raddrizzarlo (vedi Figura 2). Così facendo si frantuma l'ampolla e si attiva l'indicatore.
- Spingere l'indicatore attivato verso il basso, in modo da inserirlo nel blocco metallico di riscaldamento (vedi Figura 3). Assicurarsi che il cappuccio resti al di sopra del blocco metallico.



Per ulteriori istruzioni sull'uso, compresi la lettura dei risultati e l'uso degli indicatori di controllo, consultare l'inserito nella confezione dell'indicatore biologico Attest.

Riparazione e sostituzione

Le riparazioni devono essere eseguite da tecnici qualificati. Per interventi di manutenzione o di riparazione, le incubatrici Attest devono essere restituite all'indirizzo seguente (solo negli USA):

3M Health Care Service Center
Suite 200, Building 502
3350 Granada Avenue North
Oakdale, MN 55128

Fuori dagli Stati Uniti, rivolgersi alla società affiliata locale. Nel Canada, rivolgersi a 3M Canada, P.O. Box 5757, London, Ontario, N6A 4T1. 1-800-563-2921

Help-line del centro assistenza U.S.A.: 1-800-292-6298
FAX: 1-800-770-8016

INCUBADOR DE VAPOR 3M™ ATTEST™ (56°C)

Español

Indicaciones de uso

El incubador de vapor 3M™ Attest™ se ha diseñado y comprobado para utilizarlo con los indicadores biológicos 3M™ Attest™ 1261 y 1261P ó 1262 y 1262P y permite una monitorización rápida y fiable del proceso de esterilización con vapor. A efectos de tener una referencia rápida, el sistema de monitorización con vapor está codificado con los colores azul y marrón respectivamente. El uso con otros indicadores biológicos puede producir resultados incorrectos.

Todos los incubadores Attest se preconfiguran a la temperatura adecuada que promoverá el crecimiento del organismo de prueba. Las temperaturas internas del incubador se controlan de forma estricta y se mantienen automáticamente a 56°C +/-2°C (133°F +/-3°F). Si se utiliza un dispositivo de medición de la temperatura para monitorizar el incubador, el sensor debe estar en contacto con la pared del bloque de metal para calentamiento.

INFORMACION DE SEGURIDAD

⚠ ADVERTENCIA:

Para disminuir el riesgo de descarga eléctrica:

- no vierta ningún líquido en los orificios del bloque de metal para calentamiento
- no sumerja el incubador en ningún líquido
- utilícelo sólo en interiores
- desconecte el cable de alimentación antes de proceder a su limpieza
- utilice únicamente un desinfectante o un detergente suave y elimine dicho detergente con un paño húmedo
- la unidad no tiene partes que puedan ser reparadas por el usuario.
- el incubador debe enviarse al fabricante para proceder a su reparación
- asegúrese de que ha instalado un cable de alimentación con la potencia adecuada en el incubador

Para reducir el riesgo de utilizar una carga procedente de un fallo en el proceso de esterilización:

- concuerde el color de la etiqueta exterior del incubador con el mismo color del indicador biológico
- verifique la temperatura del bloque de metal para calentamiento
- utilice un indicador biológico de control cada día en el que se incube un indicador biológico de prueba

Hay una ampolla de cristal dentro del frasco de plástico del indicador biológico:

- la compresión o la manipulación excesiva del indicador biológico antes de que se enfríe puede provocar la explosión de la ampolla de cristal
- utilice guantes y gafas de protección cuanto extraiga el indicador biológico del esterilizador
- utilice gafas de protección al comprimir el indicador biológico
- manipule el indicador biológico tomándolo por la tapa al comprimirlo y golpearlo.
- No utilice los dedos para comprimir la ampolla de vidrio.
- No humedezca la tira de esporas moviendo el vial con los dedos.

⚠ PRECAUCIÓN:

Para evitar el riesgo de que se produzca una contaminación ambiental, deseche el incubador de acuerdo con las regulaciones gubernamentales aplicables

Evite el contacto con la superficie caliente del bloque de metal para calentamiento

Explicación de los símbolos:

- ⚠ Atención Consulte la documentación adjunta
- ⚡ Precaución Riesgo de descarga eléctrica
- ⚠ ADVERTENCIA No sumerja el dispositivo en ningún líquido
- ⚠ ADVERTENCIA No vierta líquidos en el aparato

Condiciones ambientales de funcionamiento

Condición ambiental	Estado en funcionamiento	Unidades
Altitud	2500 (máx)	metros
Temperatura de funcionamiento	15 – 35	°C
Humedad relativa	35 – 80 (sin condensación)	%
Voltaje	110/120 o 220-240	Voltios CA
Frecuencia	50/60	Hertz
Corriente	0,25 o 0,13	Amps
Instalación/Sobretensión	Categoría II	
Grado de contaminación	2	

Incubador Attest	Incubador Attest	Controlado por el proceso de	Indicadores biológicos	
Codificación				
110/120 volt	220/240 volt	esterilización	Attest	de color
Modelo 116 (14 frascos)	Modelo 118 (14 frascos)	Vapor (excepto desplazamiento	1262 & 1262P	Marrón
Modelo 126 (28 frascos)	Modelo 128 (28 frascos)	de gravedad 132°C)		
Modelo 130 nivel superior (14 frascos)	Modelo 131 nivel superior (14 frascos)			
56 +/- 2°C	56 +/- 2°C			
Consulte más arriba	Consulte más arriba	Desplazamiento de gravedad de vapor 132°C	1261 & 1262P	Azul

Instrucciones de uso:

- Después de acabar el ciclo, póngase gafas de seguridad y guantes y abra la puerta del esterilizador y espere un mínimo de 5 minutos antes de retirar el indicador biológico Attest.
- Cuando el indicador biológico no esté contenido en un paquete de prueba o en otro material de embalaje que absorba calor, retire el indicador biológico del esterilizador y déjelo enfriar durante 10 minutos más antes romperlo.
- Cuando el indicador biológico esté contenido en un paquete de prueba o en cualquier otro tipo de material de empaquetado que absorba calor, debe retirarse del esterilizador y dejarlo abierto durante 5 minutos para disipar el calor antes de retirar el indicador biológico. Deje entonces enfriar el indicador fuera del paquete de prueba durante 10 minutos más antes de romperlo.
- Coloque el indicador biológico en el bloque de metal para calentamiento del incubador (consulte Figura 1). Coloque la parte inferior del indicador en el bloque de metal para calentamiento, de modo que el indicador se encuentre a un ángulo aproximado de 45° y la tapa esté encima del bloque de metal..
- Empuje el indicador directamente hacia atrás (ver Figura 2). Esto rompe por compresión la ampolla y activa el indicador.
- Presione el indicador activado hacia abajo para encajarlo en el bloque de metal para calentamiento (consulte la figura 3). Verifique que la tapa se mantiene por encima del bloque de metal.

Consulte el prospecto adjunto al indicador biológico Attest para obtener instrucciones adicionales de uso, incluidas las relativas a la interpretación de resultados y al uso de los controles.

Reparación y sustitución de piezas

Las reparaciones correrán a cargo exclusivamente del personal autorizado de

mantenimiento. Los incubadores Attest que requieran operaciones de mantenimiento o reparación deben

remitirse a la siguiente dirección (EE.UU. sólo):

3M Health Care Service Center
Suite 200, Building 502
3350 Granada Avenue North
Oakdale, MN 55128

Fuera de los Estados Unidos, póngase en contacto con la subsidiaria local. En Canadá, póngase en contacto con 3M Canadá, P.O. Box 5757, London, Ontario, N6A 4T1. 1-800-563-2921

Línea de atención telefónica en EE.UU.: 1-800-292-6298

FAX: 1-800-770-8016

3M™ ATTEST™ STOOMINCUBATOR (56 °C)

Nederlands

Gebruiksdoel

De 3M™ Attest™ stoomincubator is bestemd en getest voor gebruik met 3M™ Attest™ biologische indicators (BI) 1261 en 1261P of 1262 en 1262P en biedt snelle, betrouwbare bewaking van het stoomsterilisatieproces. De stoombewakingsystemen zijn gemakshalve voorzien van een kleurencode: respectievelijk blauw en bruin. Het gebruik van de incubator met andere biologische indicators kan tot onjuiste resultaten leiden.

Elke Attest incubator is vooraf ingesteld op de juiste temperatuur om de groei van het proeforganisme te bevorderen. De interne temperatuur van de incubator is nauwkeurig afgeregeld op 56 °C +/-2 °C en wordt automatisch gehandhaafd. Als een temperatuurmeetinstrument wordt gebruikt om de incubator te controleren, moet de sensor in contact zijn met de wand van het metalen verwarmingsblok.

Veiligheidsinformatie

⚠ WAARSCHUWING

Zo verkleint u het risico van elektrische schokken:

- giet geen vloeistoffen in de openingen van het metalen verwarmingsblok
- dompel de incubator nooit onder in vloeistof
- gebruik de incubator uitsluitend binnenshuis
- trek vóór reiniging het netsnoer uit het stopcontact
- gebruik alleen een desinfectans of niet-agressief detergens en neem de incubator af met een vochtige doek
- er zijn geen door de gebruiker te onderhouden onderdelen
- de incubator moet aan de fabrikant worden geretourneerd voor reparaties
- controleer of de incubator voorzien is van een netsnoer met de juiste classificatie

Zo verkleint u het risico van gebruik van een lading die niet met succes is gesteriliseerd:

- zorg dat de kleur op het etiket aan de buitenkant van de incubator overeenstemt met de kleur van de dop op de biologische indicator
- controleer de temperatuur van het metalen verwarmingsblok
- gebruik een controle-BI elke dag waarop een test-BI wordt geïncubeerd

Er zit een glazen ampul in het kunststofflesje van de biologische indicator:

- door de biologische indicator te verpulveren of ruw te hanteren voordat deze is afgekoeld, kan de glazen ampul uit elkaar springen.
- draag een veiligheidsbril en handschoenen wanneer u de biologische indicator uit de sterilisator haalt
- draag een veiligheidsbril wanneer u de biologische indicator verpulvert
- houd de biologische indicator bij de dop vast bij het verpulveren en aantikken
- verpulver de glazen ampul niet met uw vingers
- rol de biologische indicator niet tussen de vingers om de sporenstrip te bevochtigen

⚠ OPGELET

Om milieuvontreiniging te voorkomen, moet u de incubator weggooien in overeenstemming met de toepasselijke overheidsvoorschriften

Raak het hete oppervlak van het metalen verwarmingsblok niet aan

Uitleg van de gebruikte symbolen

- ⚠ Belangrijk! Raadpleeg de begeleidende documenten
- ⚡ Opgelet – Gevaar voor elektrische schokken
- ⚠ Waarschuwing – Niet onderdompelen
- ⚠ Waarschuwing – Geen vloeistoffen ingieten

Bedrijfscondities m.b.t. omgeving

Omgevingsconditie	Bedrijfsconditie	Eenheid
Hoogte	2500 (max.)	meter
Bedrijfstemperatuur	15 – 35	°C
Relatieve vochtigheid	35 – 80 (niet condenserend)	%
Spanningsbereik	110/120 of 220-240	Volt (wisselstroom)
Frequentie	50/60	Hertz
Stroomverbruik	0,25 of 0,13	Ampère
Installatie/Overspanning	Categorie II	
Verontreinigingsgraad	2	

Attest incubators	Attest incubators	Gecontroleerde sterilisatieproces	Attest biologische indicators	Kleurencode
110/120 volt	220/240 volt	sterilisatieproces	1262 & 1262P	Bruin
Model 116 (14 flesjes)	Model 118 (14 flesjes)	Stoom (uitgezonderd		
Model 126 (28 flesjes)	Model 128 (28 flesjes)	luchtverdringing		
Model 130 bovenste rij (14 flesjes)	Model 131 bovenste rij (14 flesjes)	door zwaartekracht bij 132 °C)		
56 °C +/- 2 °C	56 °C +/- 2 °C			
Zie boven	Zie boven	Luchtverdringing door zwaartekracht bij 132 °C	1261 & 1261P	Blauw

Gebruiksaanwijzing:

- Na beëindiging van de cyclus en terwijl u een veiligheidsbril en -handschoenen draagt, opent u de sterilisatordeur volledig gedurende minstens 5 minuten voordat u de Attest verwijderd.
- Wanneer de biologische indicator niet in een testpak of een andere verpakking zit die hitte absorbeert, moet u de biologische indicator na verwijdering uit de sterilisator gedurende een extra 10 minuten laten afkoelen voordat u hem verpulvert.
- Wanneer de biologische indicator wel in een testpak of een andere verpakking zit die hitte absorbeert, moet het testpak of de andere hitteabsorberende verpakking minstens 5 minuten vooraf uit de sterilisator worden verwijderd en geopend om de hitte te laten wegtrekken voordat de biologische indicator wordt verwijderd. Laat de indicator vervolgens een extra 10 minuten buiten het testpak afkoelen voordat u hem verpulvert.
- Plaats de biologische indicator in het metalen verwarmingsblok van de incubator (zie figuur 1). Plaats de onderzijde van de indicator zodanig in het metalen verwarmingsblok dat de indicator ongeveer 45° schuin staat en de dop boven het metalen blok uitsteekt.
- Duw de indicator recht achteruit (zie figuur 2). Hierdoor wordt de ampul verpulverd en de indicator geactiveerd.
- Druk de geactiveerde indicator in het metalen verwarmingsblok aan door de indicator naar beneden te duwen (zie figuur 3). Zorg dat de dop boven het metalen blok blijft uitsteken.

Raadpleeg de bijsluiter in de verpakking van de Attest biologische indicator voor een gedetailleerde gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de interpretatie van de resultaten en het gebruik van de controles.

Reparatie en vervanging

Reparaties moeten door een bevoegd onderhoudsmonteur worden uitgevoerd. Attest

incubators die onderhoud of reparatie nodig hebben, moeten naar het volgende adres

worden geretourneerd (alleen VS):

3M Health Care Service Center
Suite 200, Building 502
3350 Granada Avenue North
Oakdale, MN 55128

Buiten de Verenigde Staten kunt u contact opnemen met de plaatselijke dochteronderneming. In Canada kunt u contact opnemen met 3M Canada, P.O. Box 5757, London, Ontario, N6A 4T1. 1-800-563-2921

Hulplijn van Service Center in VS: 1-800-292-6298

FAX: 1-800-770-8016

3MTM ATTESTM ÅNGINKUBATOR (56oC)

Svenska

Användningsområde

3M™ Attest™ ånginkubator har konstruerats och testats för användning med 3M™ Attest™ biologiska indikatorer (BI) 1261 och 1261P, eller 1262 och 1262P. Produkten möjliggör snabb och tillförlitlig övervakning av steriliseringsprocesser med ånga. Ångövervakningssystemet är kodat med blå resp. brun färg så att man direkt kan se produkttypen. Användning med andra biologiska indikatorer kan resultera i felaktiga resultat.

Alla Attest inkubatorer är förinställda på lämpligaste temperatur för befrämjande av testorganismtillväxt. Inkubatorns inre temperatur är strikt begränsad till 56°C +/-2°C (133°F +/-3°F), som automatiskt bevaras. Om en termometer används för övervakning av inkubatorn bör sensorn ha kontakt med väggen hos uppvärmningsblocket av metall.

SÄKERHETSINFORMATION

⚠ Varning:

Iakttag det följande för undvikande av elektrisk stöt:

- Håll inte vätska i hålen på uppvärmningsblocket av metall.
- Doppa inte inkubatorn i vätska.
- Endast för inomhusbruk.
- Koppla ur elanslutningen innan rengöring.
- Använd endast desinfektionsmedel eller mildt rengöringsmedel. Torka av produkten med en fuktig trasa.
- Innehåller ej delar som kan repareras av användaren.
- Inkubatorn måste återlämnas till tillverkaren för reparation.
- Kontrollera att en lämplig elanslutning är installerad på inkubatorn.

För att minimera risken för att laddningar från misslyckade steriliseringsprocesser används:

- Matcha färgen på inkubatorns yttre märkning med färgen på den biologiska indikatorns lock.
- Kontrollera temperaturen hos uppvärmningsblocket av metall.
- Använd en biologisk indikator för kontroll för varje dag som en testindikator inkuberas.

Det finns en glasampull inuti den biologiska indikatorns plastflaska:

- Att krossa eller överdrivet trycka på den biologiska indikatorn innan den kylts ned kan medföra att glasampullen spräcks.
- Bär skyddsglasögon och handskar då den biologiska indikatorn tas ut ur sterilisatorn.
- Bär skyddsglasögon då den biologiska indikatorn krossas.
- Håll de biologiska indikatorerna i locket när de krossas och töms.
- Använd inte fingrarna för att krossa glasampullen.
- Rulla ej den biologiska indikatorn mellan fingrarna för att väta sporremsan.

⚠ Varning!

För att undvika risk för biologisk förorening skall inkubatorn kastas enligt lämpliga lokala föreskrifter.

Undvik kontakt med den heta ytan på uppvärmningsblocket av metall.

Förklaring av symboler:

⚠ OBSERVERA – Se medföljande dokumentation

⚡ Varning – Risk för elektrisk chock

🚫 VARNING – Doppa inte i vätska

🚫 VARNING – Håll inte vätska på produkten

Driftsmiljö

Driftsmiljö	Spänningsområde	Enhet
Höjd (m.ö.h.)	2500 (max)	meter
Omgivande temperatur	15-35	°C
Relativ fuktighet	35-80 (Icke-kondenserande)	%
Spänningsområde	110/120 eller 220-240	V~
Frekvens	50/60	Hz
Strömkrav	0,25 eller 0,13	Ampere
Installation/Överspänning	Kategori II	
Nedsmutningsgrad	2	

Attest inkubator	Attest inkubator	Övervakad	Attest biologisk indikator	Färgkod
110/120 volt	220/240 volt	steriliseringsprocess		
Modell 116 (14 flaskor)	Modell 118 (14 flaskor)	Ånga (förutom med 270°F/132°C	1262 och 1262P	Brun
Modell 126 (28 flaskor)	Modell 128 (28 flaskor)	tyngdförskjutning)		
Modell 130 övre rad (14 flaskor)	Modell 131 övre rad (14 flaskor)			
133 +/- 3°F (56 +/- 2°C)	133 +/- 3°F (56 +/- 2°C)			
Se ovan	Se ovan	Ånga med tyngdförskjutning 270°F/132°C	1261 och 1261P	Blå

Bruksanvisning:

1. Använd skyddsglasögon och skyddshandskar. Öppna sterilisatorluckan helt och låt den stå öppen i minst 5 minuter efter avslutad steriliseringscykel innan Attest biologisk indikator tas ut.
2. När den biologiska indikatorn inte är placerad i testpaketet eller något annat värmeabsorberande förpackningsmaterial, skall den svalna i ytterligare 10 minuter efter att den tagits ut ur sterilisatorn och innan den krossas.
3. När den biologiska indikatorn är placerad i ett testpaket eller annat värmeabsorberande förpackningsmaterial, skall testpaketet eller den värmeabsorberande förpackningen tas ut ur sterilisatorn och öppnas för avsvalning i 5 minuter innan den biologiska indikatorn tas ut. Låt sedan indikatorn svalna utanför testpaketet i ytterligare tio minuter innan den krossas.
4. Placera den biologiska indikatorn i inkubatorns uppvärmningsblock av metall (se bild 1). Placera indikatorns nedre del i uppvärmningsblocket så att indikatorn är i ca 45 graders vinkel och locket är ovanför blocket.
5. Skjut indikatorn rakt bakåt (se bild 2). Detta krossar ampullen och aktiverar indikatorn.
6. Tryck ned den aktiverade indikatorn i uppvärmningsblocket av metall (se bild 3). Kontrollera att locket fortfarande är ovanför metallblocket.



Läs förpackningsinlagen för Attest biologisk indikator för vidare användarinstruktioner, inklusive tolkningar av resultat och användning av kontroller.

Reparation och utbyte

Reparationer måste utföras av en kvalificerad expert. Attest inkubatorer som behöver service eller reparation måste återlämnas till följande adress (endast i USA):

3M Health Care Service Center
Suite 200, Building 502
3350 Granada Avenue North
Oakdale, MN 55128

Kontakta ett lokalt kontor om du befinner dig utanför USA. I Kanada skall du kontakta 3M Canada, P.O. Box 5757, London, Ontario, N6A 4T1. 1-800-563-2921

Service Center i USA, hjälplinje: 1-800-292-6298
Fax: 1-800-770-8016

3M™ ATTEST™ STEAM INCUBATOR (56°C)

Dansk

Anvendelsesområder

3M™ Attest™ dampinkubatoren er designet til og er blevet testet til brug med 3M™ Attest™ biologiske indikatorer (BI) 1261 og 1261P eller 1262 og 1262P og muliggør hurtig, pålidelig overvågning af steriliseringsprocesser, der anvender damp. Som en hurtig reference er damp-overvågningssystemet farvekodet henholdsvis blåt og brunt. Brug med andre biologiske indikatorer kan føre til forkerte resultater.

Alle Attest inkubatorer er forudindstillet til den egnede temperatur for at fremme testorganismers vækst. Inkubatorens interne temperaturer holdes strengt ved 56°C +/-2°C (133°F +/-3°F) og opretholdes automatisk. Hvis en termometer bruges til overvågning af inkubatoren, bør sensoren have kontakt med opvarmningsblokvæggen af metal.

SIKKERHEDSINFORMATION

- ⚠ Advarsel:
- For at nedsætte risikoen for elektrisk stød:
- væske må ikke hældes ned i hullerne i opvarmningsblokken af metal
 - inkubatoren må ikke nedsænkes i væske
 - kun til indendørs brug.
 - træk strømledningen ud af stikkontakten før rengøring.
 - brug kun et desinfektionsmiddel eller mildt vaskemiddel og tør med en fugtig klud
 - der er ingen dele, der skal vedligeholdes af brugeren.
 - inkubatoren skal returneres til fabrikanten for reparation
 - sørg for at en netledning af korrekt klassificering er installeret på inkubatoren
- For at nedsætte risikoen i forbindelse med brug af en ladning fra en steriliseringsprocesfejl:
- farven på inkubatorens udvendige mærkat skal passe sammen med farven på BI'ens låg.
 - bekræft temperaturen på opvarmningsblokken af metal
 - brug en kontrol-BI hver dag en test-BI inkuberes

- Der findes en glassampul i den biologiske indikators plastflaske:
- knusning eller voldsom håndtering af BI før afkøling kan få glassampullen til at springe.
 - brug af sikkerhedsbriller og handsker anbefales når biologiske indikatorer fjernes fra sterilisatoren
 - sikkerhedsbriller bør anvendes, når biologiske indikatorer knuses
 - hold de biologiske indikatorer i låget, når der knuses og tappes
 - brug ikke fingrene til at knuse glassampullen
 - rul ikke den biologiske indikator mellem fingrene for at gøre sporestrimlen våd

⚠ Forsigtig:

Undgå risikoen for miljøforurening ved at kassere inkubatoren i henhold til gældende statslove.

Undgå kontakt med den varme overflade på opvarmningsblokken af metal

Symbolforklaring

- ⚠ OBS - se den vedlagte dokumentation
- ⚠ Forsigtig - fare for elektriske stød
- ⚠ Advarsel: - må ikke nedsænkes i væske
- ⚠ Advarsel: - hæld ikke væsker

Miljøbetingelser	Driftsbetingelse	Enheder
Miljøbetingelser		meter
Højde	2,500 (maks.)	
Driftstemperatur	15 – 35	°C
Relativ luftfugtighed	35 -80 (ikke kondenserende)	%
Spændingsområde	110/120 eller 220-240	volt vekselstrøm
Frekvensområde	50/60	Hertz
Strømstyrke	0,25 eller 0,13	A
Installation/overspænding	kategori II	
Forureningsgrad	2	

Attest inkubatorer	Attest inkubatorer	Steriliserings-proces overvåget	Attest biologiske indikatorer	Farve-kodning
110/120 volt	220/240 volt	Damp (med undtagelse af 270°F/132°C gravitation)	1262 & 1262P	Brun
Model 116 (14 flasker)	Model 118 (14 flasker)			
Model 126 (28 flasker)	Model 128 (28 flasker)			
Model 130 øverste lag (14 flasker)	Model 131 øverste lag (14 flasker)			
133 +/- 3°F (56 +/- 2°C)	133 +/- 3°F (56 +/- 2°C)			
Se ovenfor	Se ovenfor	Dampgravitation 270°F/132°C	1261 & 1261P	Blå

BRUGSANVISNING:

1. Efter afsluttet steriliseringscyklus og under brug af beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker, åbnes sterilisatorlågen helt. Lad lågen være åben i mindst 5 minutter inden Attest biologisk indikator fjernes.
2. Dersom den biologiske indikator ikke er opbevaret i en testpakke eller andet varmeabsorberende indpakningsmateriale, fjernes indikatoren fra sterilisatoren, og får lov til at køle af i yderligere 10 minutter før knusning.
3. Dersom den biologiske indikator er opbevaret i en testpakke eller andet varmeabsorberende indpakningsmateriale, skal testpakken eller det varmeabsorberende indpakningsmateriale fjernes fra sterilisatoren og åbnes i 5 minutter for at afgive varme, før den biologiske indikator tages ud. Lad derefter indikatoren køle af udenfor testpakken i endnu 10 minutter før knusning.
4. Anbring den biologiske indikator i inkubatorens opvarmningsblok af metal (se figur 1). Anbring bunden af indikatoren i opvarmningsblokken af metal, så indikatoren sidder på en vinkel på omkring 45°, og låget er over metalblokken.
5. Skub indikatoren direkte bagud (se figur 2). Dette knuser ampullen og aktiverer indikatoren.
6. Tryk den aktiverede indikator nedad i opvarmningsblokken af metal (se figur 3). Sørg for at låget forbliver over metalblokken.

Se indlægsedlen for Attest biologisk indikator for yderligere instruktioner, inklusive en fortolkning af resultaterne og brug af kontrollerne.

Reparation og udskiftning

Reparationer skal foretages af kvalificeret servicepersonale. Attest inkubatorer, som kræver service eller reparation, bør returneres til følgende adresse (kun USA):

3M Health Care Service Center
Suite 200, Building 502
3350 Granada Avenue North
Oakdale, MN 55128

Udenfor USA skal det lokale datterselskab kontaktes I Canada, kontakt 3M Canada, P.O. Box 5757, London, Ontario, N6A 4T1. 1-800-563-2921

USA Servicecenter, hjælpelinie: 1-800-292-6298
FAX: 1-800-770-8016

3M™ ATTEST™ DAMPINKUBATOR (56 °C)

Norsk

Tiltentkt bruk

3M™ Attest™ dampinkubator er fremstilt og testet til bruk i forbindelse med 3M™ Attest™ biologiske indikatorer (BI) 1261 og 1261P eller 1262 og 1262P og muliggjør rask, pålitelig overvåkning av dampsteriliseringsprosesser. Dampovervåkningssystemet er fargekodet henholdsvis blått og brunt for rask identifisering. Bruk av inkubatoren sammen med andre biologiske indikatorer kan føre til ukorrekte resultater.

Alle Attest inkubatorer er forhåndsinnstilt på den riktige temperaturen som fremmer vekst av testorganismen. Inkubatorens interne temperaturer er fast innstilt på 56 °C +/-2 °C som oppretholdes automatisk. Hvis det brukes termaturmålingsapparat for å overvåke inkubatoren, skal sensoren ha kontakt med metallveggen på varmeblokken.

SIKKERHETSINFORMASJON

- ⚠ Advarsel:
- For å redusere risikoen for elektrisk stød:
- skal det ikke helles væsker inn i hullene på metallvarmeblokken.
 - inkubatoren skal ikke legges i væske av noe slag.
 - bare til innendørsbruk.
 - ta ut strømledningen før rengjøring.
 - bruk bare desinfiseringsmiddel eller mild såpe og tørk med fuktig klut.
 - det finnes ingen deler som kan vedlikeholdes av brukeren.
 - inkubatoren skal returneres til produsenten for eventuell reparasjon.
 - påse at strømledningen som brukes har korrekt kapasitet.
- For å redusere risikoen for å bruke en steriliseringslaster fra en mislykket steriliseringsprosess:
- fargen på inkubatorens ytre etikett skal matche den biologiske indikatorens hettefarge.
 - kontrollere temperaturen på metallvarmeblokken.
 - bruke en kontroll-BI hver dag en test-BI inkuberes.

- Det finnes en glassampulle inne i den biologiske indikatorens plastrør:
- glassampullen kan sprekke ved knusning eller hardhendt behandling av den biologiske indikatoren før den er avkjølt.
 - bruk vernebriller og vernehansker når den biologiske indikatoren tas ut av sterilisatoren.
 - bruk vernebriller når den biologiske indikatoren knuses.
 - hold i hetten på den biologiske indikatoren når den skal knuses og håndteres.
 - glassampullen må ikke knuses med fingrene.
 - rull ikke den biologiske indiaktoren mellom fingrene for å væte sporestripen.

⚠ Advarsel:

For å unngå eventuell miljøkontaminasjon, skal inkubatoren kastes i henhold til gjeldende regler og forskrifter.

Unngå kontakt med den varme overflaten på metallvarmeblokken.

Forklaring av symboler

- ⚠ Obs! - se medfølgende dokumenter
- ⚠ FORHOLDSREGEL Fare for elektrisk stød
- ⚠ Advarsel: Skal ikke legges i væske
- ⚠ Advarsel: Skal ikke fylles med væske

Miljømessige driftsbetingelser	Driftsbetingelser	Enheter
Miljøbetingelser		meter
Høyde	2500 (maks)	
Driftstemperaturer	15 – 35	°C
Relativ luftfuktighet	35 – 80 (ikke-kondenserende)	%
Spenningsområde	110/120 eller 220-240	Volt vekselstrøm
Frekvens	50/60	Hertz
Strøm	0,25 eller 0,13	Amp
Montering/overspenning	Kategori II	
Forurensningsgrad	2	

Attest inkubator	Attest inkubator	Steriliserings-prososs overvåket	Attest biologiske indikatorer	Farge-koding
110/120 volt	220/240 volt	Damp (bortsett fra 132 °C gravitasjonsfortrengning)	1262 & 1262P	Brun
Modell 116 (14 ampuller)	Modell 118 (14 ampuller)			
Modell 126 (28 ampuller)	Modell 128 (28 ampuller)			
Modell 130 topplag (14 ampuller)	Modell 131 topplag (14 ampuller)			
56 +/- 2 °C	56 +/- 2 °C			
Se ovenfor	Se ovenfor	Dampgravitasjonsfortrengning 132 °C	1261 & 1261P	Blå

Bruksanvisning:

1. Etter at syklusen er fullført og mens en har på vernebriller og vernehansker, åpne sterilisatordøren på vidt gap i minst 5 minutter før Attest biologisk indikator fjernes.
2. Når den biologiske indikatoren ikke ligger i en testpakke eller annet varmeabsorberende innpakningsmateriale, fjernes den biologiske indikatoren fra sterilisatoren og avkjøles i ytterligere 10 minutter før knusing.
3. Når den biologiske indikatoren befinner seg i en prøvepakke eller annet varmeabsorberende innpakningsmateriale, bør prøvepakken eller annet varmeabsorberende innpakningsmateriale fjernes fra sterilisatoren og avdekkes i 5 minutter for å spre varmen før den biologiske indikatoren fjernes. Deretter skal indikatoren avkjøles utenfor testpakken i ytterligere 10 minutter før knusing.
4. Plasser den biologiske indikatoren i inkubatorens metallvarmeblokk (se figur 1). Legg bunnen på indikatoren inn i metallvarmeblokken slik at indikatoren ligger i omtrent 45 graders vinkel og hetten befinner seg over metallblokken.
5. Skyv indikatoren rett bakover (se figur 2). Dette knuser ampullen og aktiverer indikatoren.
6. Skyv den aktiviserte indikatoren ned så den sitter i metallvarmeblokken. (se figur 3). Vær sikker på at hetten befinner seg over metallblokken.

Se innlegget i Attest biologiske indikatorpakke for ytterligere bruksanvisninger, inkludert tolkning av resultater og bruk av kontroller.

Reparasjon og utskifting

Reparasjoner skal foretas av kvalifisert servicepersonell. Attest inkubatorer som krever service eller reparasjon, skal returneres til følgende adresser (bare i USA):

Kundeservice i
Suite 200, Building 502
3350 Granada Avenue North
Oakdale, MN 55128

Utenfor USA, ta kontakt med lokalt datterselskap. I Canada, kontakt 3M Canada, P.O. Box 5757, London, Ontario, N6A 4T1. 1-800-563-2921

U.S.A. Service Center Help-line: 1-800-292-6298
TELEFAKS: 1-800-770-8016

3M™ ATTEST™ -HÖYRYINKUBAATTORI (56 °C)

Suomenkielinen

Indikaatit

3M™ Attest™ -höyryinkubattori on tarkoitettu ja testattu käytettäväksi 3M™ Attest™ -bioindikaattoreiden 1261 ja 1261P tai 1262 ja 1262P kanssa ja sen avulla höyrysterilointiprosessia voidaan valvoo nopeasti ja luotettavasti. Nopean tunnistamisen helpottamiseksi höyryvalvontajärjestelmä on väriltään sininen (1261/1261P) tai ruskea (1262/1262P). Käyttö muiden bioindikaattoreiden kanssa voi johtaa virheellisiin tuloksiin.

Attest-inkubaattorin lämpötila on säädetty valmiiksi lämpötilaan, joka edistää testiorganismin kasvua. Inkubaattorin sisäistä lämpötilaa kontrolloidaan tarkasti ja se pysyy automaattisesti 56 °C:ssa (+/-2 °C). Jos inkubaattoria valvotaan lämmönmittauslaitteella, anturin on oltava kosketuksissa metallisen lämmityslevyn seinän kanssa.

TURVALLISUUSTIETOA

VAROITUS

Sähköiskuvaaran välttämiseksi:

- nesteitä ei saa kaataa metallisen lämmityslevyn reikiin;
- inkubaattoria ei saa upottaa mihinkään nesteeseen
- käytetään ainoastaan sisätiloissa
- virtajohto on irrotettava ennen puhdistusta
- puhdistamiseen saa käyttää ainoastaan desinfiointiaineeseen tai mietoon pesuaineeseen kostutettua pyyhettä
- laitteessa ei ole käyttäjän huollettavia osia
- inkubaattori on palautettava valmistajalle korjattavaksi
- inkubaattoriin on asennettava oikeantyyppinen virtajohto

Epäonnistuneesti steriloidun erän käyttämistä vahingossa voidaan vähentää seuraavasti:

- varmista, että inkubaattorin ulkopuolella oleva tarra ja bioindikaattorin tulppa ovat samanväriset
- tarkista metallisen lämmityslevyn lämpötila
- käytä kontrollibioindikaattoria joka päivä, kun testibioindikaattori inkuboidaan

Bioindikaattorin muovipullon sisällä on lasinen ampulli:

- Lasiampulli voi rikkoutua, jos bioindikaattoria käsitellään liian rajusti tai ampulli murskataan ennen riittävää jäähtymistä.
- Käytä suojalaseja ja -käsineitä, kun poistat bioindikaattorin sterilointilaitteesta.
- Käytä suojalaseja, kun murskaat bioindikaattorin.
- Tartu bioindikaattoria tulpasta, kun murskaat tai napautat sen rikki.
- Lasiampullia ei saa rikkoa sormin.
- Älä rullaa bioindikaattoria sormiesi välissä itiöliuskan kostuttamiseksi.

HUOMAUTUS

Ympäristönkontaminaation estämiseksi on inkubaattori hävitettävä paikallisten säännösten mukaisesti.

Metallisen lämmityslevyn kuumaan pintaan ei saa koskea.

Merkkien selitys

 Huomio - Katso lisätietoja oheisista asiakirjoista.

 Huomautus - Sähköiskun vaara.

 Varoitus - Ei saa upottaa nesteeseen.

 Varoitus - Nesteitä ei saa kaataa.

Käyttöympäristövaatimukset

Ympäristöolosuhteet	Käyttöolosuhteet	Yksiköt
Korkeus	2500 (maksimi)	metriä
Käyttölämpötila	15–35	°C
Suhteellinen kosteus	35–80 (kondensoimaton)	%
Jännitteen vaihteluväli	110/120 tai 220–240	Vaihtovirtajännite
Taajuus	50/60	Hertsia
Virta	0,25 tai 0,13	Ampeeria
Asennus/ylijännite	Luokka II	
Saastumisaste	2	

Attest-inkubaattorit	Attest-inkubaattorit	Valvottu	Attest-	Väri-
110/120 voltia	220/240 voltia	sterilointiprosessi	bioindikaattorit	koodaus
Malli 116 (14 ampullia)	Malli 118 (14 ampullia)	Höyry	1262 & 1262P	Ruskea
Malli 126 (28 ampullia)	Malli 128 (28 ampullia)	(lukuunottamatta		
Malli 130 ylin kerros	Malli 131 ylin kerros	132 °C:n		
(14 ampullia)	(14 ampullia)	paineenpoistoa)		
56 +/- 2 °C	56 +/- 2 °C			
Tiedot yllä	Tiedot yllä	Höyrypaineenpoisto	1261 & 1261P	Sininen
		132 °C		

Käyttöohjeet:

1. Avaa sterilisaattorin ovi kokonaan suojalaseja ja -käsineitä käyttäen, kun sterilointi on suoritettu, ja jätä se auki vähintään 5 minuutiksi ennen kuin otat Attest-bioindikaattorin pois.
2. Jos bioindikaattori ei ole testipakkauksen tai muun lämpöpö keräävän kääremateriaalin sisällä, poista indikaattori sterilisaattorista ja anna jäähtyä vielä 10 minuuttia ennen murskaamista.
3. bioindikaattori on testipakkauksessa tai muussa kuumuutta absorboivassa pakkausmateriaalissa, testipakkaus tai mainittu muu pakkausmateriaali on poistettava sterilisaattorista ja avattava 5 minuutiksi lämmön haihduttamiseksi ennen bioindikaattorin poistamista. Indikaattorin on annettava jäähtyä pakkauksen ulkopuolella vielä 10 minuuttia ennen murskaamista.
4. Sijoita bioindikaattori inkubaattorin metalliseen lämmityslevyn (kuva 1). Sijoita indikaattorin alaosa metalliseen lämmityslevyn niin, että indikaattori on noin 45 asteen kulmassa ja tulppa on metallilevyn yläpuolella.
5. Työnnä indikaattoria suoraan taaksepäin (kuva 2). Ampulli murskautuu ja aktivoi indikaattorin.
6. Työnnä aktivoitua indikaattoria alaspäin niin, että se asettuu metalliseen lämmityslevyn (kuva 3). Varmista, että tulppa pysyy metallisen lämmityslevyn yläpuolella.

Noudata Attest-bioindikaattorin tuoteselosteen käyttöohjeita, mukaan lukien tuloksien tulkintaa ja kontrolli-indikaattoreiden käyttöä koskevia ohjeita.

Korjaus ja vaihto

Korjaukset saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen huoltohenkilö. Huoltoa tai korjausta vaativat Attest-inkubaattorit on palautettava seuraavaan osoitteeseen (ainoastaan USA):

3M Health Care Service Center
Suite 200, Building 502
3350 Granada Avenue North
Oakdale, MN 55128, USA

Yhdysvaltojen ulkopuolella on otettava yhteys paikalliseen sisäryhtiöön. Kanadassa on otettava yhteys osoitteeseen 3M Canada, P.O. Box 5757, London, Ontario, N6A 4T1, Kanada. 1-800-563-2921

USA:n huoltokeskuksen tukinumero: 1-800-292-6298

FAKSI: 1-800-770-8016

INCUBADORA A VAPOR ATTEST™ DA 3M™ (56°C)

Português

Uso Previsto

A Incubadora a Vapor Attest™ da 3M™ foi concebida e testada para ser utilizada com Indicadores Biológicos (IB) 1261 e 1261P ou 1262 e 1262P Attest™ da 3M™ e permite uma monitorização rápida e segura do processo de esterilização a vapor. Como uma referência rápida, o sistema de monitorização a vapor é codificado pelas cores azul e castanho respectivamente. A sua utilização com outros indicadores biológicos pode produzir resultados incorrectos.

Cada incubadora Attest vem pré-definida à temperatura apropriada para promover o desenvolvimento do organismo de teste. As temperaturas internas da incubadora são controladas rigorosamente a 56°C +/-2°C (133°F +/-3°F) e mantidas automaticamente. Se um dispositivo de medição de temperatura for usado para monitorizar a incubadora, o sensor deve estar em contacto com a parede do bloco de metal de aquecimento.

Informação de Segurança

AVISO

Para reduzir o risco de choque eléctrico:

- não derrame líquidos nos orifícios do bloco de metal de aquecimento;
- não mergulhe a incubadora em nenhum líquido;
- utilize apenas no interior;
- desligue o fio eléctrico antes de limpar o dispositivo;
- use apenas um desinfetante ou um detergente suave e limpe com um pano húmido;
- não existem nenhuma peças que possam ser reparadas ou substituídas pelo utilizador;
- a incubadora deve ser devolvida ao fabricante para reparações;
- certifique-se de que é instalado na incubadora um cabo de potência nominal apropriado.

Para reduzir o risco de usar uma carga de uma falha de um processo de esterilização:

- deve fazer corresponder a cor da etiqueta externa da incubadora com a tampa da mesma cor do indicador biológico;
- deve verificar a temperatura do bloco de metal de aquecimento;
- deve usar um indicador biológico de controlo cada dia que um indicador biológico de teste seja incubado.

Existe uma ampola de vidro no interior do frasco-ampola de plástico do indicador biológico:

- abrir ou manusear em excesso o indicador biológico antes que este arrefeça pode fazer com que a ampola de vidro estoeire;
- use luvas e óculos de segurança ao remover o indicador biológico do esterilizador;
- use óculos de segurança ao abrir o indicador biológico;
- pegue nos indicadores biológicos pela tampa durante a abertura ou extracção;
- não use os dedos para abrir ampola de vidro;
- não manuseie o indicador biológico entre os dedos para não molhar a faixa indicadora de esporos.

ATENÇÃO:

Para evitar possíveis contaminações ambientais, elimine o incubador de acordo com as regulações governamentais aplicáveis.

Evite contacto com as superfícies quentes do bloco de metal de aquecimento.

Esclarecimento dos Símbolos

 Atenção - Consultar os documentos anexos

 Precaução - Perigo de choque eléctrico

 Aviso - Não mergulhar

 Aviso Não derramar líquidos

Condições ambientais de funcionamento

Condição ambiental	Condição de funcionamento	Unidades
Altitude	2500 (máx)	Metros
Temperatura de funcionamento	15 – 35	°C
Humidade relativa	35 – 80 (não-condensadora)	%
Amplitude da tensão	110/120 ou 220-240	Volts CA
Frequência	50/60	Hertz
Corrente	0,25 ou 0,13	Amperes
Instalação/Sobrevoltagem	Categoria II	
Nível da poluição	2	

Incubadoras Attest	Incubadoras Attest	Processo de	Indicadores	
110/120 volt	220/240 volt	Esterilização	Biológicos	Codificação
Modelo116	Modelo 118	Monitorizado	Attest	por cor
(14 frascos-ampolas)	(14 frascos-ampolas)	Vapor (excepto em	1262 & 1262P	Castanho
Modelo 126	Modelo 128	deslocamento		
(28 frascos-ampolas)	(28 frascos-ampolas)	por gravidade		
Modelo 130 fileira de cima	Modelo 131 fileira de cima	270°F/132°C)		
(14 frascos-ampolas)	(14 frascos-ampolas)			
133 +/- 3°F (56 +/- 2°C)	133 +/- 3°F (56 +/- 2°C)			

Ver acima	Ver acima	Vapor em	1261 & 1261P	Azul
		deslocamento		
		por gravidade		
		270°F/132°C		

Como utilizar:

1. Após o término do ciclo e enquanto estiver equipado com os óculos de protecção e as luvas, abra completamente a porta do esterilizador por um período mínimo de 5 minutos antes de remover o indicador biológico Attest.
2. Quando o indicador biológico não estiver contido num envoltório de teste ou noutro material de embalagem que absorva calor, retire o indicador biológico do esterilizador e permita que arrefeça durante mais 10 minutos antes de abrir.
3. Quando o indicador biológico estiver num envoltório de teste ou qualquer outra embalagem que absorva calor, o material deve ser removido do esterilizador e aberto por 5 minutos para dissipar o calor antes de remover o indicador biológico. Em seguida, permita que o indicador arrefeça fora do envoltório de teste durante mais 10 minutos antes de abrir.
4. Posicione o indicador biológico no bloco de metal de aquecimento da incubadora (veja a Figura 1). Coloque a base do indicador no bloco de metal de aquecimento de modo a que o indicador fique num ângulo de aproximadamente 45°e a tampa fique acima do bloco de metal.
5. Empurre o indicador todo para trás (veja a Figura 2).
6. Isto faz abrir a ampola e activa o indicador.
- o indicador activado para baixo para assentá-lo sobre o bloco de metal de aquecimento (veja a Figura 3). Certifique-se de que a tampa permanece acima do bloco de metal.

Consulte o folheto informativo que acompanha a embalagem do indicador biológico Attest para obter instruções de utilização adicionais, incluindo a interpretação de resultados e uso dos controlos.

Reparação e Substituição

As reparações devem ser efectuadas por pessoal de serviço devidamente qualificado. As incubadoras Attest que necessitem de serviço de manutenção ou de reparações deverão ser devolvidas para o seguinte endereço (apenas nos EUA):

3M Health Care Service Center
Suite 200, Building 502
3350 Granada Avenue North
Oakdale, MN 55128. EUA

Fora dos EUA, contacte a filial local. No Canadá, contacte 3M Canada, P.O. Box 5757, London, Ontario, N6A 4T1. 1-800-563-2921

Linha directa de informação permanente do Centro de Serviços dos EUA: 1-800-292-6298 (apenas nos EUA): 1-800-292-6298 (apenas nos EUA)

FAX: 1-800-770-8016 (apenas nos EUA)

3M™ ATTEST™ ΕΠΩΑΣΤΗΡΑΣ ΑΤΜΟΥ (56°C)

Ελληνικά

Προοριζόμενη χρήση

Ο Επωαστήρας Ατμού 3M™ Attest™ είναι κατάλληλος για χρήση και έχει δοκιμαστεί με τους Βιολογικούς Δείκτες (ΒΔ) 3M™ Attest™ 1261 και 1261P ή 1262 και 1262P και επιτρέπει γρήγορο, αξιόπιστο έλεγχο της διαδικασίας αποστείρωσης με ατμό. Για γρήγορη αναφορά, το σύστημα ελέγχου με ατμό έχει ως χρωματικό κωδικό το μπλε και το καφέ, αντίστοιχα. Η χρήση του με άλλους βιολογικούς δείκτες μπορεί να προκαλέσει ανακριβή αποτελέσματα.

Καθένας επωαστήρας Attest είναι προρρυθμισμένος στην κατάλληλη θερμοκρασία ώστε να ευνοεί την ανάπτυξη του ελεγχόμενου οργανισμού. Οι εσωτερικές θερμοκρασίες του επωαστήρα ρυθμίζονται ασπτήρα στην περιοχή των 56°C +/-2°C (133°F +/-3°F) και διατηρούνται αντόματα. Αν χρησιμοποιείται συσκευή μέτρησης της θερμοκρασίας για τον έλεγχο του επωαστήρα, ο αισθητήρας πρέπει να είναι σε επαφή με το τοίχωμα της μεταλλικής θερμαινόμενης υποδοχής.

ΠΑΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

⚠ Προειδοποίηση :

Για να μειώσετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας:

- Μην αφήσετε να χυθούν υγρά στις οπές της μεταλλικής θερμαινόμενης υποδοχής
- Μην εμβαπτίσετε τον επωαστήρα σε οποιοδήποτε υγρό
- Για εσωτερική χρήση μόνο.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας πριν το καθάρισμα.
- Χρησιμοποιήστε μόνο απολυμαντικό ή ήπιο απορρυπαντικό και καθαρίστε με ένα υγρό πανί
- Δεν υπάρχουν εξαρτήματα για σέρβις από το χρήστη.
- Ο επωαστήρας πρέπει να επιστρέφεται στον κατασκευαστή για επισκευή
- Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείται το κατάλληλο καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος με τον επωαστήρα

Για να μειώσετε τον κίνδυνο χρήσης φορτίου που προέρχεται από αποτυχημένη διαδικασία αποστείρωσης:

- Φροντίστε το χρώμα της εξωτερικής ετικέτας του επωαστήρα να έχει το ίδιο χρώμα με το καπάκι του ΒΔ.
- Επαληθεύστε τη θερμοκρασία της μεταλλικής θερμαινόμενης υποδοχής
- Να χρησιμοποιείτε ένα ΒΔ ελέγχου κάθε μέρα που επωάζεται ένας δοκιμαστικός ΒΑΣΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Υπάρχει μια γυάλινη αμπούλα μέσα στο πλαστικό φιαλίδιο του βιολογικού δείκτη:

- Το σπάσιμο ή ο υπερβολικός χειρισμός του βιολογικού δείκτη πριν κρνώσει μπορεί να προκαλέσει σπάσιμο της γυάλινης αμπούλας.
- Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια όταν αφαιρείτε το βιολογικό δείκτη από τον κλίβανο αποστείρωσης.
- Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά όταν σπάζετε το βιολογικό δείκτη.
- Κρατάτε τους βιολογικούς δείκτες από το πόμα όταν τους σπάζετε και τους κτυπάτε.
- Μη σπάζετε τη γυάλινη φύσιγγα με τα δάκτυλά σας.
- Μην τρίβετε το βιολογικό δείκτη ανάμεσα στα δάκτυλά σας για να υγράνετε την ταινία σπόρων.

⚠ Προσοχή:

Για να αποφύγετε ενδεχόμενη μόλυνση του περιβάλλοντος, απορρίψτε τον επωαστήρα σύμφωνα με τους ισχύοντες κρατικούς κανονισμούς

Αποφύγετε την επαφή με την καυτή επιφάνεια της μεταλλικής θερμαινόμενης υποδοχής

Εξήγηση των συμβόλων

- ⚠ Προσοχή, Συμβουλευτείτε τα συνοδευτικά έγγραφα
- ⚡ ΠΡΟΣΟΧΗ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας
- 🚫 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Να μην εμβαπτιστεί
- 🚫 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Μη χύνετε υγρά

Περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας		
Περιβαλλοντική κατάσταση	Κατάσταση λειτουργίας	Μονάδες
Υψόμετρο	2500 (μέγιστο)	μέτρα
Θερμοκρασία λειτουργίας	15 - 35	°C
Σχετική υγρασία	35 - 80 (χωρίς υγροποίηση) %	%
Εμβέλεια τάσης	110/120 ή 220-240	Βολτ Ε.Ρ.
Συχνότητα	50/60	Hertz
Ρεύμα	0,25 ή 0,13	Amp
Εγκατάσταση/Υπέρταση	Κατηγορία II	
Βαθμός μόλυνσης	2	

Επωαστήρας Attest	Επωαστήρας Attest	Έλεγχος	Βιολογικοί	Χρωματικός
110/120 volt	220/240 volt	διαδικασίας	δείκτες	Κωδικός
		αποστείρωσης	Attest	Κωδικός
Model 116 (14 φιαλίδια)	Model 118 (14 φιαλίδια)	Ατμός (εκτός από	1262 & 1262P	Καφέ
Model 126 (28 φιαλίδια)	Model 128 (28 φιαλίδια)	μετατόπιση		
Model 130 πάνω σειρά (14 φιαλίδια)	Model 131 πάνω σειρά (14 φιαλίδια)	βαρύτητας		
		270°F/132°C)		
133 +/- 3°F (56 +/- 2°C)	133 +/- 3°F (56 +/- 2°C)			

Βλ. παραπάνω	Βλ. παραπάνω	Ατμός με μετατόπιση	1261 & 1261P	Μπλε
		βαρύτητας 270°F/132°C		

Οδηγίες Χρήσης:

- Μετά την ολοκλήρωση του κύκλου και ενώ φοράτε γυαλιά προστασίας και γάντια, ανοίξτε πλήρως την πόρτα του κλιβάνου για 5 λεπτά τουλάχιστον πριν αφαιρέσετε το βιολογικό δείκτη Attest.
- Όταν ο βιολογικός δείκτης δεν περιέχεται σε δοκιμαστικό πακέτο ή άλλο θερμοαπορροφητικό υλικό συσκευασίας, αφαιρέστε το βιολογικό δείκτη από τον κλίβανο και αφήστε τον να κρνώσει για άλλα 10 λεπτά πριν σπάσετε την αμπούλα.
- Όταν ο βιολογικός δείκτης δεν περιέχεται σε δοκιμαστικό πακέτο ή άλλο θερμοαπορροφητικό υλικό συσκευασίας, το δοκιμαστικό πακέτο ή οποιοδήποτε άλλο θερμοαπορροφητικό υλικό συσκευασίας πρέπει να αφαιρεθεί από τον κλίβανο και να μείνει ανοικτό για 5 λεπτά ώστε να κρνώσει πριν αφαιρέσετε το βιολογικό δείκτη. Κατόπιν αφήστε τον βιολογικό δείκτη να κρνώσει έξω από το πακέτο για άλλα 10 λεπτά πριν σπάσετε την αμπούλα.
- Τοποθετήστε το δείκτη στη μεταλλική θερμαινόμενη υποδοχή του επωαστήρα (δείτε το Σχήμα 1). Τοποθετήστε το κάτω μέρος του δείκτη μέσα στη μεταλλική θερμαινόμενη υποδοχή ώστε ο δείκτης να σχηματίζει γωνία 45° περίπου και το καπάκι να βρίσκεται πάνω από τη μεταλλική υποδοχή.
- Σπρώξτε τον δείκτη κατ' ευθείαν πίσω (φώτο 2). Αυτή η ενέργεια θα σπάσει την αμπούλα και θα ενεργοποιήσει το δείκτη.
- Σπρώξτε τον ενεργοποιημένο δείκτη προς τα κάτω για να “καθίσει” μέσα στη μεταλλική θερμαινόμενη υποδοχή (δείτε το Σχήμα 3). Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι εξακολουθεί να βρίσκεται πάνω από τη μεταλλική υποδοχή.

Για περισσότερες οδηγίες χρήσης, συμπεριλαμβανομένης της ερμηνείας των αποτελεσμάτων και της χρήσης των δεικτών ελέγχου, συμβουλευτείτε το ένθετο στη συσκευασία του βιολογικού δείκτη Attest.

Επισκευή και αντικατάσταση

Οι επισκευές πρέπει να γίνονται από κατάλληλα εκπαιδευμένους τεχνικούς. Οι επωαστήρες Attest που χρειάζονται συντήρηση ή επισκευή πρέπει να επιστρέφονται στην παρακάτω διεύθυνση (μόνο στις ΗΠΑ):

3M Health Care Service Center
Suite 200, Building 502
3350 Granada Avenue North
Oakdale, MN 55128

Εκτός των Ηνωμένων Πολιτειών, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο. Στον Καναδά, επικοινωνήστε με την εταιρεία 3M Canada, P.O. Box 5757, London, Ontario, N6A 4T1. 1-800-563-2921

Τηλεφωνική γραμμή βοήθειας Κέντρου Σέρβις στις ΗΠΑ: 1-800-292-6298

ΦΑΞ: 1-800-770-8016

3M™ ATTEST™ 蒸気インキュベータ (56°C)

日本語

用途

3M™ Attest™ 蒸気インキュベータは、3M™ Attest™ 生物学的インジケータ (BI) 1261、1261P または 1262、1262P との併用を意図して設計およびテストされており、蒸気滅菌処理の迅速かつ確実な管理を可能にするものです。結果を直ちに参照できるよう、蒸気管理システムはそれぞれブルーとブラウンに色分けされています。他の生物学的インジケータと併用した場合、結果が不正確になる可能性があります。

Attest インキュベータは、一定温度に達するとテスト用有機体の生育が促されるよう設定されています。インキュベータ内部の温度は 56°C +/-2°C (133°F +/-3°F) の範囲で厳密に管理・自動保持されます。インキュベータの管理に温度測定用機器を使用される場合は、センサ部分が金属製加熱ブロック壁に接触するようにして配置してください。安全に関する情報

⚠ 警告

感電の危険を避けるため、以下のことを守ってください。

金属製加熱ブロックの孔部分には絶対に液体をかけないでください。インキュベータは液体に浸さないでください。

必ず屋内で使用してください。

機器のクリーニングを行う前には電源コードを抜いてください。

消毒剤または中性洗剤のみを使用し、最後に水で絞った布で拭き取

ります。

ユーザーにより整備可能な部分はありません。

インキュベータの修理の際は必ずメーカーにお申し付けください。

適切な定格電源コードがインキュベータに取り付けられていること

を確認してください。

滅菌サイクルの結果が不合格であるものを誤って使用することを避けるため：

インキュベータのラベルの色が、BI のキャップの色と同じであることを確認してください。
金属製加熱ブロックの温度を確認します。

テスト用 BI を培養している場合は必ず管理された BI を使用してください。

生物学的インジケータのプラスチック製バイアルの中にはガラス製アンプルが入っています。

十分冷める前に生物学的インジケータを割ろうとしたり乱暴に取り扱ったりすると、ガラスアンプルが破裂する恐れがあります。

滅菌器から生物学的インジケータを取り出す時は、安全メガネと手袋を着用してください。生物学的インジケータを割る場合は安全眼鏡を着用してください。

BI を割ったり叩いたりする場合はキャップをつかんで行なってください。

ガラスアンプルを割る場合に指を使用しないでください。

指で挟んで芽胞紙片に培養液をしみ込ませる操作を行なわないでください。

⚠ 注意：

環境汚染の危険を避けるため、インキュベータを廃棄する際は当該の行政規制に従ってください。
金属製加熱ブロックの加熱面に接触しないよう注意してください。

凡例

- ⚠ 要注意 添付文書を参照のこと
- ⚡ 注意 感電の危険あり
- 🚫 警告 浸漬不可
- 🚫 警告 液体流入不可

環境動作条件			
環境条件	動作条件	単位	
高度	2500 (最大)	m	
動作温度	15 - 35	°C	
相対湿度	35 - 80 (結露なきこと)	%	
電圧範囲	110/120 または 220-240	V AC	
周波数	50/60	Hz	
電流	0.25 または 0.13	Amp	
設置／過電圧	カテゴリー II		
汚染程度	2		

Attest インキュベータ	Attest インキュベータ	滅菌プロセス管理	Attest	生物学的	色分け
110/120 V	220/240 V		生物学的	インジケータ	
モデル 116 (バイアル数 14)	モデル 118 (バイアル数 14)	蒸気 (重力置換	1262 および	1262P	ブラウン
モデル 126 (バイアル数 28)	モデル 128 (バイアル数 28)	270°F/132°C	の場合を除く)		
モデル 130 最上列用 (バイアル数 14)	モデル 131 最上列用 (バイアル数 14)				
133 +/- 3°F (56 +/- 2°C)	133 +/- 3°F (56 +/- 2°C)	蒸気重力置換	1261 および	1261P	ブルー
上記参照	上記参照	270°F/132°C	1261P		

使用方法：

- 滅菌終了後、安全眼鏡と手袋を着用したまま、滅菌器の扉を完全に開けて最低 5 分間おいてから、Attest 生物学的インジケータを取り出します。
- 生物学的インジケータがテストパックまたはその他の熱吸収性のある包装材に包まれていない場合は、生物学的インジケータを滅菌器から取り出し、さらに 10 分間冷ましてからガラスアンプルを割ってください。
- 生物学的インジケータがテストパックまたはその他の熱吸収性のある包装材に包まれている場合は、テストパックを滅菌器から取り出して開封し、5 分間熱を放散させてから生物学的インジケータを取り出してください。そしてテストパックから出した状態で、割る前にさらに 10 分間放置して温度を下げます。
- 生物学的インジケータをインキュベータの金属製加熱ブロック内に配置します (図 1)。インジケータ下部を金属製加熱ブロック内に入れます。この際インジケータが約 45° の角度でキャップ部分が金属ブロックの上になるよう配置してください。
- インジケータを真っ直ぐに押し入れます。(図 2)。これによりアンプルが割れ、インジケータが活性化されます。
- 活性化されたインジケータを下に押し、金属ブロックに装填します (図 3)。キャップ部分が金属ブロックの上になっていることを必ず確認してください。

製品取り扱いに関する詳細、結果の解釈や各制御部分の使用法については、Attest 生物学的インジケータ同封の折り込みを参照して下さい。

修理と交換

製品の修理を扱えるのは修理資格保持者のみです。Attest インキュベータの点検・修理の際は下記までご返送ください (米国のみ)：

3M Health Care Service Center
Suite 200, Building 502
3350 Granada Avenue North
Oakdale, MN 55128

米国以外でご使用の場合はお近くの関連会社までご連絡ください。カナダ国内のお客様は、3M Canada, P.O. Box 5757, London, Ontario, N6A 4T1 1-800-563-2921 までご連絡ください。米国サービスセンターお客様用フリーダイヤル：1-800-292-6298
ファックス：1-800-770-8016

Artwork #: 38-9001-3899-1

Date: 10/02/01(12/6/01)

Author: S. Barker

Supersedes: 34-7033-1029-1

Pkg. Spec. Reference: 34-7052-0708-1

Structure: Insert

SCALE:  1 Inch

all artwork prints black